



Bozen / Bolzano, 12.01.2023

Bearbeitet von / redatto da:

Verena Mitterer
Ispettrice per Tedesco seconda lingua e Lingue straniere
presso la Direzione Istruzione e Formazione italiana
Tel +39 0471 41 13 06

Sarah Viola
Inspektorin für Italienisch Zweite Sprache und
Fremdsprachen an der deutschen Bildungsdirektion
Tel. +39 0471 41 76 27

Alle Dirigenti scolastiche, ai Dirigenti scolastici della
Scuola primaria e Scuola secondaria di primo grado
An die Lehrpersonen
der Zweiten Sprache Deutsch

An die Direktionen der Grundschulsprenkel
der Schulsprengel
der Mittelschulen
Alle docenti e ai docenti
di Italiano seconda lingua

Mitteilung

Sprachencamp 2023

Sehr geehrte Frau Direktorin,
sehr geehrter Herr Direktor,
sehr geehrte Zweitsprachlehrpersonen,

auch in diesem Jahr organisieren die Deutsche und die Italienische Bildungsdirektion die Studien- und Erlebniswochen in den **Sprachencamps in Toblach und Langtaufers**, um die Begegnung zwischen Schüler*innen unterschiedlicher Muttersprache zu fördern und den Spracherwerb zu unterstützen.

Das Sprachencamp sieht ein detailliertes Programm vor, das von Lehrpersonen der Zweitsprache Deutsch und der Zweitsprache Italienisch durchgeführt wird.

Das Sprachencamp setzt sich folgende Ziele:

- die sprachlichen, sozialen und interkulturellen Kompetenzen durch erlebnispädagogische Arbeit und spielerisches Lernen fördern;
- ein wirkliches, konstruktives und aktives Miteinander sowie den Austausch zwischen den Schüler*innen der beiden Sprachgruppen fördern;
- Verbesserung und Vertiefung der Zweitsprachkenntnisse durch Aktivitäten, die das Umfeld und die Umwelt mit einbeziehen.

Comunicazione

Campus delle lingue 2023

Gentile Dirigente scolastica,
Gentile Dirigente scolastico,
Gentili docenti di seconda lingua,

nel quadro delle iniziative volte ad incentivare l'incontro fra alunne/alunni di lingua diversa e l'apprendimento delle lingue, le Direzioni Istruzione e Formazione tedesca ed italiana organizzano anche quest'anno le settimane di soggiorno-studio, rispettivamente nei **Campus estivi delle lingue di Dobbiaco e di Vallelunga**.

Le settimane di soggiorno dei Campus delle lingue prevedono un articolato programma condotto da docenti di seconda lingua tedesca e italiana.

Gli obiettivi dei Campus delle lingue sono:

- favorire il raggiungimento di competenze linguistiche, sociali e interculturali tramite un approccio pedagogico legato al vissuto e favorire l'apprendimento ludico;
- promuovere la collaborazione e la socializzazione, in termini reali, costruttivi e attivi, tra alunne/alunni dei due gruppi linguistici;
- migliorare e approfondire le conoscenze della seconda lingua mediante attività collegate al contesto e all'ambiente.



Die Teilnahme am Sprachencamp ist den Schüler*innen der deutschen und italienischen Schulen vorbehalten, die im laufenden Schuljahr 2022/23 die 4. Klasse der Grundschule bzw. die 1. Klasse der Mittelschule besuchen.

Insgesamt können 72 Schüler*innen in Toblach und 90 Schüler*innen in Langtaufers teilnehmen. Die Schüler*innen können **im selben Schuljahr an nicht mehr als einem Sprachencamp** teilnehmen.

Jede Gruppe setzt sich aus Schüler*innen mit deutscher und mit italienischer Muttersprache zusammen.

Die Anmeldungen können im Zeitraum **vom 1. bis 28. Februar 2023** unter folgendem Link vorgenommen werden:

https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=pq36JG81FECMv6oJEZGL_n2pebIMPMBHju8xyrXXPxhUMFk2M1ZaMldIM1VNMIRMRFFGNkdDSEtISS4u

Bei einer zu hohen Anzahl von Anmeldungen entscheidet **am 7. März 2023** das Los über die Zulassung. Die Verlosung findet in Anwesenheit einer Kommission statt und ist öffentlich.

Ab **14. März 2023** informieren die Austragungsschulen die Familien direkt per Mail über die Zulassung der Teilnehmer*innen zum Sprachencamp. Die Erziehungsberechtigten sind daraufhin gebeten, bis **spätestens 15. April 2023** die Teilnahmequote von **160 Euro** an den jeweiligen Schulsprengel zu überweisen.

Erst nach erfolgter Überweisung ist das Kind angemeldet.

Alle **Lehrpersonen der Zweitsprache Italienisch bzw. Deutsch**, die an einer Mitarbeit im Sprachencamp interessiert sind, werden gebeten, ihre Verfügbarkeit mitzuteilen, und zwar an:

- Schulsprengel Graun (Sprachencamp Langtaufers);

La partecipazione è riservata ad alunne/alunni delle scuole in lingua tedesca ed italiana che frequentano nel corrente anno scolastico 2022/23 rispettivamente la quarta classe di scuola primaria e la prima classe di scuola secondaria di 1° grado.

Complessivamente potranno partecipare 72 alunne/alunni a Dobbiaco e 90 alunne/alunni a Vallelunga. È possibile partecipare ad **un solo Campus estivo delle lingue per anno scolastico**.

Ogni gruppo sarà costituito da alunne/alunni di madrelingua italiana e di madrelingua tedesca.

Sarà possibile presentare le domande di partecipazione **dal 1° al 28 febbraio 2023** tramite il seguente link:

https://forms.office.com/Pages/ResponsePage.aspx?id=pq36JG81FECMv6oJEZGL_n2pebIMPMBHju8xyrXXPxhUMFk2M1ZaMldIM1VNMIRMRFFGNkdDSEtISS4u

In caso di richieste superiori ai posti disponibili il **7 marzo 2023** si procederà alla scelta dei partecipanti mediante estrazione. L'estrazione avverrà a cura di una commissione e sarà pubblica.

In esito all'estrazione, a partire dal **14 marzo 2023**, le scuole di riferimento daranno direttamente a ciascuna famiglia (per *e-mail*) comunicazione dell'accettazione della domanda dei partecipanti al Campus. I genitori sono tenuti a versare alla scuola di riferimento la quota di partecipazione di **160 euro entro il 15 aprile 2023**.

L'iscrizione si considera perfezionata solo a ricevimento del versamento.

Le **docenti/i docenti di Italiano e Tedesco seconda lingua** che intendono proporsi per il Campus delle lingue sono invitate/i a segnalare la propria disponibilità alle scuole di riferimento, ovvero:

- Istituto Pluricomprendivo di Brunico (Campus delle lingue di Dobbiaco);



- Istituto Pluricomprendivo Brunico (Sprachencamp Toblach).

- Schulsprengel Graun (Campus delle lingue di Vallelunga).

Vergütung der Mitarbeit:

Für die Mitarbeit am Projekt werden sowohl Unterrichtsüberstunden als auch die Auslagen für den Außendienst vergütet.

Diese Ausgaben berühren die Kontingente der Herkunftsschule der Lehrpersonen nicht, da hierfür eigene Kontingente vorgesehen sind.

Ansprechpartner bei der Abrechnung der Überstunden und des Außendienstes sind:

- Schulsprengel Graun:
Sonia D' Angelo, Tel. 0473 634610
- Istituto Pluricomprendivo Brunico:
Luigi Cardini, Tel. 0474 555864

Compensi per le collaboratrici e i collaboratori:

Le collaboratrici e i collaboratori verranno compensati con ore straordinarie ed indennità di missione.

Detti compensi non sono a carico della scuola di appartenenza del personale docente interessato, e rientrano in un apposito contingente riservato all'iniziativa.

Per le procedure di liquidazione delle ore straordinarie e delle missioni sono rispettivamente competenti:

- Schulsprengel Graun:
Sonia D' Angelo, Tel. 0473 634610
- Istituto Pluricomprendivo Brunico:
Luigi Cardini, Tel. 0474 555864

Die Schulführungskräfte werden ersucht, diese Mitteilung den Zweitsprachlehrpersonen zur Kenntnis zu bringen und die Schüler*innen der 4. Klasse Grundschule sowie der 1. Klasse Mittelschule über die Initiative zu informieren.

Le Dirigenti e i Dirigenti scolastici sono invitate/i a consegnare copia della presente comunicazione alle docenti e ai docenti di seconda lingua e a informare le alunne/gli alunni delle quarte classi di scuola primaria e delle prime classi di scuola secondaria di I grado.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Die Landesdirektorin und Schulumtsleiterin

Sigrun Falkensteiner
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

**Il Direttore provinciale e Sovrintendente
scolastico**

Vincenzo Gullotta
(sottoscritto con firma digitale)

Anlage: Elternbrief

Allegato: lettera ai genitori